DAWLADDA DEEGAANKA SOOMAALIDA
DHOO L GAZETA
Somali Regional State
የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት

Qimaha ያንዱ ዋጋ 7.20 Unit Price ብር	Dhool Gazeta Waxaa soo Saara Baarlamaanka Dawaldda deegaanka Soomaalida	✉ 392

Bayaan Tirsi 107/2003 Bayaanka Dhaqangalinta Waxkabadalka Dastuurka Dib Loo Habeeyay Ee Dawlada Deegaanka Soomaalida ....Bog 1	**አዋጅ ቁጥር 107/2003 የተሻሻለው የሱማሌ ክልል ህገ-መንግስት ማሻሻያ ሥራ ላይ ለማዋል የወጣ አዋጅ.............................ገጽ ፩**	Proclamation No. 107/2003 Proclamation To Pronounce The Amendments Of The Constitution Of Somali Regional State……Page 1

BAYAAN TRSI 107/2003

BAYAANKA DHAQ'ANGALINTA WAXKAB-ADALKA DASTUURKA DIB LOO HABEEYAY EE DAWLADA DEEGAANKA SOOMAALIDA

Madaama ay hirgalinta qorshaha dib-u- curshada nabada iyo Gundhigga horumarka ee Aayaha DDS, ay lagama maarmaan u tahay in la helo maamul suuban oo leh aragti caafimaad qabta kuna salaysan dastuurka.

Madaama ay lagamamaarmaan tahay in mugga iyo qodobada dastuurku ay noqdaan mid dhamaystiran islamarkaana ay muhiim tahay in waxkabadal iyo kabis lagu sameeyo qodobada dastuurka.

Ayaa wuxuu Golaha xildhibaanada Deegaanku isagoo ka duulayaa qodobka (49, 3, b) ee dastuurka dib loo habeeyay ee Dawlada Deegaanka Soomaalida bayaaminyaa sidan:-

Qodobka 1aad **Ciwaan Gaaban**

Bayaankan waxa loogu yeedhi karaa "*Bayaanka Dhaqangalinta Waxkabadalka Dastuurka Dib Loo Habeeyay Ee Dawlada Deegaanka Soomaalida ee Bayaan* Tirsi 107/2003."

Qodobka 2aad ***Waxkabadal***

Dastuurka dib loo habeeyay ee dawlada deegaanka soomaalida waxaa lagu sameeyay waxka badalkan:-

1. Qodobka 49aad farqada 3aad ce dastuurka dib loo habeeyay ee dawlada deegaanka waxaa lagu soo daray xarafka cusub ee hoos ku cad:

   "*(M)*" wuxuu hab wafaaqsan awooda deegaanka lagu siiyay 47aad farqada 2aad xarafka 'M' ayaa wuxuu ku dhawaaqi karaa bayaanka

አዋጅ ቁጥር 107/2003

የተሻሻለው የሱማሌ ክልል ህገ-መንግስት ማሻሻያ ሥራ ላይ ለማዋል የወጣ አዋጅ

የሱማሌ ክልላዊ መንግስት የልማትና የፀጥታ ዕቅድ ህዳሴን ለማስፈፀም ህገ-መንግስት የተከተለ መልካም አስተዳደር ራዕይን መፍጠር/ማኖር/ አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ:-

የህገ-መንግስቱን ይዞትና ድንጋጌዎች የተሞላ ሆኖ እንዲገኝ ህገ-መንግስታዊ ማሻሻያዎችና ተጨማሪ ድንጋጌዎች ማካተት አስፈላጊ በመሆኑ

የሱማሌ ክልል ም/ቤት በተሻሻለው የሱማሌ ክልል ህገ-መንግስት አንቀጽ 49(3ሀ) መሠረት የሚከተለውን አውጇል::

1 አጭር ርዕስ

ይህ አዋጅ የሱማሌ ክልላዊ መንግሥት የህገ-መንግስት ማሻሻያ ሥራ ላይ ለማዋል የወጣ አዋጅ ቁጥር 107/2003 ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል::

2 ማሻሻያ

የተሻሻለው የሱማሌ ክልል መንግስት ህገ-መንግስት የሚከተለው ማሻሻያ ተድርጓል::

1. የተሻሻለው የክልሉ ህገ-መንግስት አንቀጽ 49 ንዑስ አንቀጽ 3 የሚከተለው አዲስ ተራ ቁጥር (ፊደል) ተጨምሯል::

   (ኘ) በህገ-መንግስቱ አንቀጽ 47 ንዑስ አንቀጽ 2 ለክልሉ መንግስት በተሰጠው ሥልጣን መሠረት የአስቸኳይ ጊዜ አዋጅ ሊያውጅ ይችላል::

PROCLAMATION NO. 107/2003

PROCLAMATION TO PRONOUNCE THE AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION OF SOMALI REGIONAL STATE

Where as, the implementation of development and security Reanissanle of the Somali Regional State Requires the existence of good goveronance based on the constitutional principles.

Where as, the Context and volume of the constitutional Requires a an amendment and enactment of additional provisions.

NOW, THEREFORE, The council of the Somali Region in accordance with Article 49(3.A) of the revised Constitution of the Somali Regional State, it is hereby proclaimed as follows:

1. Short Title

This Proclamation may be cited as the "***Proclamation to pronounce the Amendments of the constitution of Somali Regional State, Proclamation No.*** 107/2003."

2. Amendment

The revised constitution of Somali regional state is made the following amendments:-

1. The following new alphabet (M) is added under Article 49 sub- article (3) of the Revised Constitution of the regional state:

   "*(M)*" In conformity with the power of the region given under Article 47 (2, M) of the Constitution it shall declare a state of emergency;

2. Qodobka 59[aad] ee dastuurka dib loo habeeyay ee dawlada deegaanka soomaalida waxaa lagu soo daray labbadan farqo ee 9[aad] iyo 10[aad] ee hoos ku cad iyadoo farqadii 9[aad] iyo 10[aad] ee qodobkan ay u guurayan farqada 11[aad] iyo 12[aad] ee qodobka:-

"(9)" wuxuu diyaariyaa islamrkaana u gudbiyaa golaha xildhibaanada deegaanka bayaanka qabyada ah ee xaalada dĕg-dega ah.

10" Iyadoo ay sidooda yihiin adwooda golaha xildhibaanada lagu siiyay hab waafaqsan qodobka 49 farqada 3[aad] xarafka *M* ee dastuurka ayaa wuxuu Golaha Hawlfulinta deegaanku soo saari karaa islamarkaana dhaqangalini bayaanka xaalada deg-dega ah marka aanu Goluhu shirsanayn ee ay deegaanka ka dhacaan dhiibaatooyin dabici ah ama uu ka dilaaco cudur khatar galinaya caafimaadka bulshada.

3. Qodobka 61[aad] farqada 3[aad] ee dastuurka dib loo habeeyay ee dawlada deegaanka waxaa lagu soo daray xarafka cusub ee hoos ku cad:-

"*(G)*" wuxuu shan iyo toban maalmood gudahood ku saxeexa bayaanada iyo xeerarka ay ansixiyaan hay'ada sharci dejinta iyo fulinta si loogu soo saaro Dhool Gazeeta.

4. Qodobka 84[aad] farqada 3[aad] ee dastuurka dib loo habeeyay ee dawlada deegaanka waxaa lagu soo daray farqadan 2[aad] ee cusub iyadoo farqadii hore ee 2[aad] ay u guurayso farqada 3[aad]:-

"*(2)*" iyadoo sideeda loo tixgalinayo farqada 1[aad] ee qodobkan, madaxwaynaha dawlada deegaanku wuxuu marka loo arko in ay ku jirto danta guud ee bulshada deegaanka magaacabi karaa islamarkaana isku badal ku samayn karaa Gudoomiyaayasha deegmooyinka. Faah-faahintana waxaa xeerin doona sharciga.

Qodobka 3[aad] <u>**Mudada Dhaqangalka Bayaanka**</u>

Bay aankan wuxuu dhaqangalayaa laga billaabo maalinta u ansixiyo Golaha deegaanku.

Jig-jiga

Waxaa la ansixiyay 20kii Hamle/2003

Cabdi Maxamud Cumar
Madaxwaynaha DDS

2. የተሻሻለው የሱማሌ ክልል ህገ-መንግስት አንቀጽ 59 የሚከተለው አዲስ ንዑስ አንቀጽ 9 እና 10 ተጨምረው የአንቀጹ የቀድሞ ንዑስ አንቀፅ 9 እና 10 ንዑስ አንቀፅ 11 እና 12 ይሆናሉ::

9" የአስቸኳይ ጊዜ አዋጅ ረቂቅ በማዘጋጀት ለክልሉ ም/ቤት ያቀርባል

10" በህገ-መንግስቱ አንቀጽ 49(3 ቸ) መሠረት ለም/ቤቱ የተሰጠው ሥልጣን እንደተጠበቀ ሆኖ የም/ቤቱ ስብሰባ በማይካሄድበት ጊዜና የተፈጥሮ አደጋ ለህዝብ ጤና አደጋ የሆነ ወረርሽኝ በክልሉ ውስጥ በሚከሰትበት ጊዜ የክልሉ መስተ ዳደር ም/ቤት የአስቸኳይ ጊዜ አዋጅ በማውጣት ተግባራዊ ያደርጋል

3. በተሻሻለው የክልሉ መንግስት ህገ-መንግስት አንቀጽ 61 ንዑስ አንቀጽ 3 የሚከተለውን አዲስ ተራ ቁጥር ተጨምሯል::

'በ' በክልሉ ም/ቤትና በመስተዳደር ም/ቤት ያፀድቃትን አዋጆችና ደንቦች በደል ጋዜጣ እንዲታወጅ በአሥራ አምስት ቀናት ውስጥ ይፈረማል::

4. በተሻሻለው የክልሉ መንግስት ህገ-መንግስት አንቀጽ 84 ንዑስ አንቀጽ 3 ሥር የሚከተለው አዲስ ንኡስ አንቀጽ 2 ተጨምሮ የቀደሞው ንዑስ አንቀጽ 2 ወደ ንዑስ አንቀጽ 3 ተሻግረዋል::

(2) የንዑስ አንቀጽ 1 ድንጋጌ እንደተጠበቀ ሆኖ ለክልሉ ህዝብ ሁለንታናዊነት አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ የክልሉ መንግስት ፕሬዝዳንት የወረዳ ሊቀመናብራት (አስተዳዳሪዎች) በመሾምና በማሸግሸግ ሊመድብ ይችላል:: ዝርዝሩ በህግ ይወሰናል::

<u>3 አዋጁ የሚጸናበት ጊዜ</u>

ይህ አዋጅ በክልሉ ም/ቤት ከተፀደቀበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል::

ዛሬ ሐምሌ 20/2003 ጅጅጋ

አቶ አብዲ መሀሙድ ዑመር

የሶማሌ ክልላዊ መንግስት ፕሬዝዳንት

2. The following two new sub-article (9 and 10) are added under Article 59 of the Revised Constitution of the regional state and sub Article (9 and 10) of the Article are re-numbered as 11 and 12 respectively:

"(9)" shall prepare and submit to the council, the proclamation declaring a state of emergency.

"(10)" Notwithstanding to the power vested to the council under sub-Article (3, M) of Article 49 of the constitution , The State Cabinet Council shall have the power to issue the declaration of State of Emergency should any natural disaster or epidemic that threatens the health of the people occur and when the State Council is not in session.

3. The following new alphabet is added under sub-Article (3) of Article 61 of the Revised Constitution of the regional state;

"*(G)*" Shall sign within fifteen days Proclamations and regulations passed by the council and the executive organ in order to publish in dhool Gazeta.

2. The following new sub-article (2) is added under Article 84 of the Revised Constitution of the regional state and sub Article (2) of the Article is re-numbered as sub-Article 3 of it:

"*(2)*" .Notwithstanding to the sub-Article 1 of this Article , the president of the regional state may assign and transfer the Woredas Chairmans where found necessary for the well being of public of the region. Details shall be determined by law.

3 Effective Date

This proclamation shall come into force on the date approved by the regional council.

Done at Jig-jiga, this 20th day of Hamle /2003

Abdi Mohammud Omer

President of Somali Regional State